

Prophetenwort. Der Abzug der KaSSDI 'M ist nur vorübergehend. JöRUSchaLa 'iM wird zerstört werden

יְהוֹיָקִים	בֶּן־	כְּנִיָּהוּ	פָּתַח	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	צַדִּיקָהּ	מֶלֶךְ	וַיִּמְלֹךְ־
JöHOJaQI 'M≠ JöHOJaQI 'M ü:JHWh lässt erstehen	Bän-» „Sohn des“ -	KoNJa 'HU≠ KoNJa 'HU - ü:Bereitetseiender des JHWh	Ta' ChaT≠ anstatt* unter pk.pp na	Jo,°SchIja 'HU≠ Jo°SchIja 'HU - ü:Feurig wird JHWh	Bän-» „Sohn des“ - [na].ms.cs	ZIDQIja 'HU≠ ZiDQIja 'HU - ü:Gerechtigkeit meine ist JHWh	Mä 'LäKh≠ „Regent“ - [na].ms.[cs]	Wajji,MLöKh-» und ‚er regierte“ - ka.wft.3ms pk.cj
יְהוֹיָקִים	בֶּן	כְּנִיָּהוּ	פָּתַח	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן	צַדִּיקָהּ	מֶלֶךְ	וַיִּמְלֹךְ־
na	[na].ms.cs	na	pk.pp na	na	[na].ms.cs	na	[na].ms.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj

אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה
ÄSchä 'R» welchen -	HiMLI 'Kh≠ „regieren machte er“ -	NöBhUKhaDRä°Za 'R» NöBhUKhaDRä°Za 'R - ü:Gesehener Bedränger am Krug des Hohlen 1	Mä,LäKh-» „Regent von“ - ü:Gesehener Bedränger am Krug des Hohlen 1	BaBhä 'L≠ BaBhä 'L - ü:In Vermengung 2	BöÄ 'RäZ» im „Erdland“ - ü:In Vermengung 2	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H - ü:Dankendes
אֲשֶׁר	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ	בָּבֶל	בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה
pk.rl	hi.pe.3ms	na	ms.[cs]	na	mfs.[cs] pk.pp	na

1 a:~Gesehener Bedränger am Krug des Höhlenden

2 a:In Vernützung, In Verwirrung

3 a:~Erster/~ALäPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~ALäPh/~Ur-Lauf

וְלֹא	שָׁמַע	הוּא	וַעֲבָדָיו	וְעַם	הָאֶרֶץ	אֶל־	דְּבָרֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	דָּבָר	בֶּן־
WöLo°» und nicht -	SchaMa°» „hörte er“ -	HU°» „er“ -	WaÄBhaDä 'W≠ und „Diener“ „seine“ -	WöÄ 'M» und „Volk von“ -	HaÄ 'RäZ» zum „Erdland“ -	ÄL-» zu -	DiBh°Re 'J» „Worten des“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ -	ÄSchä 'R» welche -	DiBä 'R» gewortet er -	BöJa 'D≠ in „Hand des“ -
וְלֹא	שָׁמַע	הוּא	וַעֲבָדָיו	וְעַם	הָאֶרֶץ	אֶל־	דְּבָרֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	דָּבָר	בֶּן־
pk.ng pk.cj	ka.pe.3ms ms	pn.in.3ms	sf.3ms mp.cs pk.cj	mfs.[cs] pk.cj	mfs pk.at	pk.pp	mp.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.rl	pi.pe.3ms	mfs.[cs] pk.pp

1 ü:Er macht werden

2 ü:JHWh schleudert hoch

	HaNaBhi '≠ des ‚Propheten‘	JiRMöja 'HU» JiRMöja 'HU 2
נְבִיאַ ms_pk.at	נְבִיאַ ms_pk.at	יְרֵמְיָהוּ na

בֶּן־	מַעֲשֵׂיהָ	הַכֹּהֵן	אֶל־	יְרֵמְיָהוּ	הַנְּבִיאַ	לְאֹמַר	הַתְּפִלָּל־	נָא
Bhän-» „Sohn des“ des ~Verstehender des	Ma,ÄSseja 'H≠ MaÄSseja 'H - ü:Gemachter JaHs	HaKoHe 'N≠ den „Priester“ -	ÄL-» zu -	JiRMöja 'HU» JiRMöja 'HU - ü:JHWh schleudert hoch	HaNaBhi '≠ dem „Propheten“ -	Le°Mo 'R≠ zu „sprechen“ -	HiTPäLäL-» „bete/vermittele für dich!“ ~mache dich fallen	Na°» „doch“ -
בֶּן־	מַעֲשֵׂיהָ	הַכֹּהֵן	אֶל־	יְרֵמְיָהוּ	הַנְּבִיאַ	לְאֹמַר	הַתְּפִלָּל־	נָא
[na].ms.cs	na	ms pk.at	pk.pp	na	ms pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	ht.!.ms	pk.ij, aj.ms

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בְּעֵדָנוּ	אֶל־	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ
BhaÄDe 'NU≠ zugunsten* uns bereichs uns	ÄL-» zu -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ - ü:Er wird {pi}	ÄLoHe 'NU≠ „ÄLoHi 'M“ unserem - ü:Beeidete {pl}
בְּעֵדָנוּ	אֶל־	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ
sf.1p pk.pp	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.1p mp.cs

וַיִּרְמְיָהוּ	כֹּא	וַיֵּצֵא	בְּתוֹךְ	הָעָם	וְלֹא־	נָתַנוּ	אֹתוֹ	בֵּית	{הַכְּלִיא}
WöJiRMöja 'HU und JiRMöja 'HU -	Ba°» „kommender“ -	WöJoZe°» und „herausgehender“ -	BöTO 'Kh» in „Mitte von“ -	HaÄ 'M≠ dem „Volk“ -	WöLo°» und nicht -	NaTöNU°» gaben sie -	ÖTO°» ÖT, ihn -	Be 'T» „Haus von“ -	HaKöLi°» dem „Versperren“ -
וַיִּרְמְיָהוּ	כֹּא	וַיֵּצֵא	בְּתוֹךְ	הָעָם	וְלֹא־	נָתַנוּ	אֹתוֹ	בֵּית	{הַכְּלִיא}
na pk.cj	ka.(pe.3ms){pt.ms.[cs]}	ka.pt.ms.[cs] pk.cj	ms.cs pk.pp	mfs.[cs] pk.at	pk.ng pk.cj	ka.pe.3p	sf.3ms pk	[na].ms.cs	ms.KT pk.at

1 ü:JHWh schleudert hoch

2 s:Anhang „KöTi 'Bh und QöRe 'J“

[HaKöLU°]≠

[dem „Versperstsein“]

כֹּא ms.QR | pk.at |

וְחִיל־	פָּרַעָה	יֵצֵא	מִמִּצְרַיִם	וַיִּשְׁמְעוּ	הַכַּשְׂדִּים	הַצָּרִים	עַל־
WöChe°JL» und „Wappnung“ des -	PaRÖ 'H≠ PaRÖ 'H - ü:Ungebändigter 1	JaZa°» „ging heraus sie“ ging heraus er -	MiMiZRä°JIM≠ von „MiZRä°JIM“ - ü:Bedrängnisse {dl}	WajjiSchMö°U°» und „sie hörten“ -	HaKaSSDI 'M≠ die „KaSSDI 'M“ - ü:Feldgleiche 2	HaZaRI 'M» die „Umdrängenden“ - die ~Umfelsenden/~Bedrängenden	ÄL-» auf -
וְחִיל־	פָּרַעָה	יֵצֵא	מִמִּצְרַיִם	וַיִּשְׁמְעוּ	הַכַּשְׂדִּים	הַצָּרִים	עַל־
ms.cs pk.cj	na	ka.pe.3ms	na.md pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	na.pk.at	ka.pt.mp pk.at	pk.pp

יְרוּשָׁלַם	אֶת־	שְׁמֵעַם	וַיַּעֲלֹ	מֵעַל	יְרוּשָׁלַם
JöRUSchaLa 'iM≠ JöRUSchaLa 'iM - ü:Zielseiender Friede	ÄT-» ÄT -	SchiMÄ°M≠ „Hörrücht* „ihres“ -	Wajje,ÄLU°» und „sie wurden hinaufsteigen gemacht“ -	MeÄ 'L≠ von auf -	JöRUSchaLa 'iM≠ JöRUSchaLa 'iM - ü:Zielseiender Friede
יְרוּשָׁלַם	אֶת־	שְׁמֵעַם	וַיַּעֲלֹ	מֵעַל	יְרוּשָׁלַם
na	pk	sf.3mp ms.cs	ni.wft.3mp pk.cj	pk.pp	na

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

2 a:Kosmische {mp}

1 ü:Er macht werden

2 ü:JHWh schleudert hoch

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יְרֵמְיָהוּ	הַנְּבִיאַ	לְאֹמַר
WajjöHi°» und „es/er wurde“ -	DöBhaR-» „Wort des“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ -	ÄL-» zu -	JiRMöja 'HU» JiRMöja 'HU -	HaNaBhi '≠ dem „Propheten“ -	Le°Mo 'R≠ zu „sprechen“ -
וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יְרֵמְיָהוּ	הַנְּבִיאַ	לְאֹמַר
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	ms pk.at	ka.if.[cs] pk.pp

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	כֹּה־	תֹּאמְרוּ	אֶל־	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
Ko,H-» so -	ÄMa 'R» „sprach er“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ -	ÄL-» zu -	JiSSRaÉ°L≠ JiSSRaE°L - ü:Es fürstet EL 1	Ko°H≠ so -	To°MöRU°» „ihr sprecht“ -	ÄL-» zum -	Mä 'LäKh» „Regenten von“ -	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H - ü:Dankendes
כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	כֹּה־	תֹּאמְרוּ	אֶל־	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
pk.av	na	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	pk.av	ka.ft.2mp	pk.pp	[na].ms.[cs]	na

הַשְּׁלַח	אֲתָכֶם	אֵלַי	לְדַרְשָׁנִי	הִנֵּה	חִיל־	פָּרַעָה	הַיָּצֵא	לָכֶם
HaSchoLe°aCh» dem „entsendenden“ -	ÄTKhä°M≠ ÄT „euch“ -	ÄLa°J» zu mir -	LöDoRSche°NI≠ zum „nachforschen mir“ zum fordern mich	HiNe°H≠ da -	Che°JL» „Wappnung“ des -	PaRÖ 'H≠ PaRÖ 'H - ü:Ungebändigter 1	HaJjoZe°» die „herausgehende“ des herausgehenden	LaKhä°M≠ zu „euch“ -
הַשְּׁלַח	אֲתָכֶם	אֵלַי	לְדַרְשָׁנִי	הִנֵּה	חִיל־	פָּרַעָה	הַיָּצֵא	לָכֶם
ka.pt.ms.[cs] pk.at	sf.2mp pk	sf.1s pk.pp	sf.1s ka.if.cs pk.pp	pk.ij	ms.cs	na	ka.pt.ms.[cs] pk.at	sf.2mp pk.pp

- 1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 2 a:Er kämpft/lieudet EL
 3 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

לְעֹזְרָה	שָׁב	לְאֶרְצוֹ	מִצְרָיִם:
LöÅ\$Ra 'H≠ zur ‚Hilfe‘ -	Scha 'Bh≠ ‚zurückkehrende zurückkehrender‘ -	LöÄRZO '≠ zu ‚Erdland‘, ‚ihrem‘ zu ~Ur-Wohltracht seiner -	MiZRä 'JiM≠ ‚MiZRä 'JiM‘ ü:Bedrängnisse {di} -
עֹזְרָה [na].fs pk.pp	שָׁב [pt.ms].[cs]	אֶרֶץ sf.3ms mfs.cs pk.pp	מִצְרָיִם na.md

וְשָׁבוּ	הַפְשָׁדִים וְנִלְחָמוּ	עַל-	הָעִיר	הַזֹּאת	וּלְכֹדָהּ
WöScha 'BhU≠ und ‚kehren zurück sie‘ -	HaKaSSDI 'M≠ die ‚KaSSDI 'M‘* ü:Feldgleiche 1	WöNiLChäMU '≠ und „werden streiten gemacht sie“ -	ÄL-» awider auf -	Ha 'I 'R≠ die „Stadt“ den ~Gegner 2	ULöKhäDu 'Ha≠ und „erobern* sie“ „sie“ und fangen sie sie -
שָׁב ka.wpe.3p pk.cj	כְּשָׁדִים na.mp pk.at	לָחַם ni.wpe.3p pk.cj	עַל pk.pp	זֶה aj.fs, pn.d!/r/ pk.at	לָכַד sf.3fs ka.wpe.3p pk.cj

- 1 a:Kosmische {mp}
 2 a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel

וְשָׂרְפָהּ	בָּאֵשׁ:
USSöRaPhu 'Ha≠ und „verbrennen sie“ „sie“ -	BhāĖ 'Sch≠ in dem „Feuer“ -
שָׂרַף sf.3fs ka.wpe.3p pk.cj	בָּהּ mfs pk.pp+pk.at

כָּהֵן	אָמַר	יְהִיָּה	אֶל-	תַּשֹּׁאיו	נַפְשָׁתֵיכֶם	לְאָמַר	הָלַךְ	יִלְכוּ
Ko 'H≠ so -	ÄMa 'R≠ „sprach er“ -	JaHaWä 'H≠ nicht 1	ÄL-» nicht	TaSchI '°U≠ „ihir macht bewahren“ -	NaPhScho,TeLKhā 'M≠ „Seelen“ „eure“ -	Le°Mo 'R≠ zu „sprechen“ -	HaLo 'Kh≠ „zu wandeln“ -	JelöKhU '≠ „sie werden gehen“ -
כָּהֵן pk.av	אָמַר pk.av	הָיָה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.av.ng	נָשָׂא hi.ft.2mp	כָּם sf.2mp fp.cs	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp	הָלַךְ ka.if.[cs]	יִלְכוּ ka.ft.3mp

- 1 ü:Er macht werden
 2 ü:Feldgleiche, a:Kosmische {mp}

מַעֲלֵינוּ	הַפְשָׁדִים	כִּי-	לֹא	יִלְכוּ:
MeÄLe 'JNU≠ von auf uns“ -	HaKaSSDI 'M≠ die „KaSSDI 'M‘* 2	KI-» nicht -	Lo '°≠ nicht -	JeLe 'KhU≠ „sie werden gehen“ -
עַל sf.1p pk.pp pk.pp	כְּשָׁדִים na.mp pk.at	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na	הָלַךְ ka.ft.3mp

כִּי	אִם-	הַפִּיתָם	כָּל-	חֵיל	כְּשָׁדִים	הַנִּלְחָמִים	אִתְּכֶם
KI '≠ „denn“, -	IM-» wenn -	HiKITā 'M≠ „schlagen machtet ihr“ -	KoL-» „alle“ -	Che 'JL≠ „Wappnung* der“ ~Geburtswehe der	KaSSDI 'M≠ „KaSSDI 'M‘* ü:Feldgleiche 1	HaNiLChäMI 'M≠ die „Streiten gemachtwerdenden“ -	ITöKhā 'M≠ „I‘T, euch“ samt euch -
כִּי pk.cj, ms	אִם pk.cj	נָכַד hi.pe.2mp	כָּל [na].ms.[cs]	חֵיל ms.cs	כְּשָׁדִים na.mp	לָחַם ni.pt.mp pk.at	אִתְּכֶם sf.2mp pk

וְנִשְׁאַרוּ	בָּם	אֲנָשִׁים	מְדַקְרִים	אִישׁ	בְּאֶהְלוֹ	יָקוּמוּ
WöNi 'SchÄRU≠ und „werden verbleiben gemacht sie“ -	Bhā 'M≠ in „ihnen“ -	ÄNaSchI 'M≠ „Mannhafte“ ~Ur-Geliehene/-Bewahnte	MöDuQaRI 'M≠ „durchstochenwerdende“ -	°I 'Sch≠ „Mann“ ~Erster-Seiender	BöÖHoLO '≠ im „Zelt“ „seinem“ -	JaQU 'MU≠ „sie werden aufstehen“ sie werden auferstehen -
שָׂאָר ni.wpe.3p pk.cj	בָּם sf.3mp pk.pp	אִישׁ mp	דָּקַר pu.pt.mp	אִישׁ ms.[cs]	בָּהּ sf.3ms ms.cs pk.pp	קָמוּ ka.ft.3mp

- 1 a:Kosmische {mp}

וְשָׂרְפוּ	אֶת-	הָעִיר	הַזֹּאת	בָּאֵשׁ:
WöSsaRöPhU '≠ und „verbrennen sie“ -	ÄT-» ÄT -	Ha 'I 'R≠ die „Stadt“ das Erwecken	HaSo '°T≠ die „diese“ -	BāĖ 'Sch≠ in dem „Feuer“ -
שָׂרַף ka.wpe.3p pk.cj	אֶת pk	הָעִיר fs.[cs] pk.at	זֶה aj.fs, pn.d!/r/ pk.at	בָּהּ mfs pk.pp+pk.at

JiRMôJa 'HU beim Verlassen der Stadt festgenommen

וְהָיָה	בְּהֶעָלוֹת	חֵיל	הַפְשָׁדִים	מַעֲלֵ	יְרוּשָׁלַם	מִפְּנֵי
WöHaja 'H≠ und „wird es/er“ -	BöHe,ÄLO 'T≠ im „hinaufsteigen gemachtwerden der“ -	Che 'JL≠ „Wappnung* von“ im	HaKaSSDI 'M≠ „KaSSDI 'M‘* 1	MeÄ 'L≠ von auf	JöRU.SchäLa 'iM≠ JöRUSchäLa 'iM 2	MiPöNe 'J≠ weg von „Angesichtern der“ -
הָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	עָלָה ni.if.[cs] pk.pp	חֵיל ms.cs	הַפְשָׁדִים na.mp pk.at	מַעֲלֵ pk.pp	יְרוּשָׁלַם na	מִפְּנֵי mfp.cs pk.pp

- 1 ü:Feldgleiche, a:Kosmische {mp}

- 2 ü:Zielseiender Friede

- 3 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

חֵיל	פָּרְעָה:
Che 'JL≠ „Wappnung* des“ -	PaRÖ 'H≠ PaRÖ 'H 3
חֵיל ms.cs	פָּרְעָה na

וַיָּצֵא	יְרֵמְיָהוּ	מִירוּשָׁלַם	לָלֶכֶת	אֶרֶץ	בְּנִינֹן	לְחַלֵּק	מִשָּׁם
WajjeZe '°≠ und „er ging hinaus“ -	JiRMôJa 'HU≠ JiRMôJa 'HU ü:JHWh schleudert hoch	MIRU.SchäLa 'iM≠ von JöRUSchäLa 'iM ü:Zielseiender Friede	LaLä 'KhäT≠ zu „gehen“ -	Ä 'RäZ≠ „Erdland“ ~Ur-Lauf	BiNjaMi 'N≠ BiNjaMi 'N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	LaChäLi 'Q≠ „zu“, „Ausgleich machen“ -	MiSchä 'M≠ von dort -
יָצָא ka.wft.3ms pk.cj	יְרֵמְיָהוּ na	מִן יְרוּשָׁלַם na pk.pp	הָלַךְ ka.if.[cs] pk.pp	אֶרֶץ mfs.[cs]	בְּנִינֹן na	חֵיל hi.if.[cs] pk.pp	מִן שָׁם pk.av pk.pp

- 1 a:Sohn der Tage {ar}

בְּתוֹךְ	הָעָם:
BöTO 'Kh≠ in „Mitte von“ -	HaÄ 'M≠ dem „Volk“ -
בְּתוֹךְ ms.cs pk.pp	הָעָם mfs.[cs] pk.at

וַיְהִי-	הָיוּ	בְּשַׁעַר	בְּנִינֹן	וְשָׁם	בְּעַל	פָּקְדָת	וַשְׁמוּ
WajöHi-» und „er wurde“ -	HU '°≠ „er“ -	BöScha 'ÄR≠ im „Tor des“ -	BiNjaMi 'N≠ BiNjaMi 'N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	WöScha 'M≠ und dort -	Ba 'ÄL≠ „Eigner* der“ Ba 'ÄL des	PöQidu 'T≠ „Vorgesetztschaft“ Vorgesetzten	USchöMo '≠ und „Name, seiner“ -
הָיָה ka.wft.3ms pk.cj	הָיוּ pn.in.3ms	בְּשַׁעַר na ms.[cs] pk.pp	בְּנִינֹן na	שָׁם pk.av pk.cj	בְּעַל [na].ms.[cs]	פָּקְדָת fs	שָׁם sf.3ms ms.cs pk.cj

יְרֵאִיָּה	בֶּן-	שְׁלֵמִיָּה	בֶּן-	חַנְנִיָּה	וַיִּתְּפֶשׂ	אֶת-	יְרֵמְיָהוּ	הַנְּבִיאַ	לְאָמַר
JiR 'Jja 'JH≠ JiR 'Jja 'JH ü:Sehen macht mich JaH	Bän-» „Sohn des“ -	SchäLäMja 'H≠ SchäLäMja 'H ü:Friedensgabe JaHs	Bän-» „Sohnes des“ -	ChäNaNja 'H≠ ChäNaNja 'H ü:Beagnaden JaHs	WajjiTPö 'Ss≠ und „er ergriff“ -	ÄT-» ÄT -	JiRMôJa 'HU≠ JiRMôJa 'HU ü:JHWh schleudert hoch	HaNaBhi '°≠ den „Propheten“ -	Le°Mo 'R≠ zu „sprechen“ -
יְרֵאִיָּה [na].ms.cs	בֶּן [na].ms.cs	שְׁלֵמִיָּה na	בֶּן [na].ms.cs	חַנְנִיָּה na	חָפֵשׂ ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	יְרֵמְיָהוּ na	נְבִיאַ ms pk.at	לָאָמַר ka.if.[cs] pk.pp

וְאֵל-	תְּשִׁבֵּנִי	בֵּית	יְהוֹנָתָן	הַסֹּפֵר	וְלֹא	אֲמוֹת	שֵׁם:
WōĀL-» und nicht	TōSchiBhe'NI» „du bringe zurück“ mich	Be'JT» „Haus des“	JōHONaTa'N» JōHONaTa'N 2	HaSoPhe'R» des „Aufzählers“	WōLo'» und nicht	ĀMU'T» „ich sterbe“	Scha'M» dort
אֵל pk.av.ng pk.cj	שׁוּב נִי sf.1s hi.ft.2ms	בֵּית [na].ms.cs	יְהוֹנָתָן na	הַ סֹּפֵר ms pk.at	לֹא pk.ng pk.cj	מוֹת ka.ft.1s	שֵׁם pk.av

1 a: ~ Grundfeste, ~Ur-/~Erstes/~ALāPh-Rechtswalten
2 ü:JHWhs Geben

וַיְצַוָּה	הַמֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	וַיִּפְקְדוּ	אֶת-	יְרֵמְיָהוּ	בַּחֲצֵר	הַמַּטָּרָה
WajōZaWā'H» und „er gebot“	HaMā'LāKh» der „Regent“	ZiDQija'HU» ZiDQija'HU ü:Gerechtigkeit meine /st JHWh	WajJaPhQi'DU» und „sie machten bestimmen“ und sie machten vermissen	ĀT-» ÄT -	JiRMōJa'HU» JiRMōJa'HU ü:JHWh <i>schleudert</i> hoch	BaChaZa'R» im „Begrasten“ von -	HaMaThaRa'H» der „Wahrung“ dem Zielobjekt
צוּה pi.wft.3ms pk.cj	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	צִדְקִיָּהוּ na	פָּקְדוּ hi.wft.3mp pk.cj	אֶת pk	יְרֵמְיָהוּ na	הַ חֲצֵר mfs.cs pk.pp	הַ מַּטָּרָה fs pk.at

JR 37.21

וְנָתַן	לּוֹ	כִּכְרָה	לֶחֶם	לַיּוֹם	מִחוּץ	הָאֲפִים	עַד-	תָּם	כָּל-
WōNaTo'N» und „zu geben“	LO'» zu ihm	KhiKaR-» „Laib des“ Oval/Barren des	Lä'ChāM» „Brot“	LajjO'M» zu dem „Tag“	MiChU'Z» von „Draußiger“ von -	HaÖPhl'M» den „Bäckern“ den Backenden	ĀD-» bis <i>zum</i> -	To'M» „voll zu Ende sein“ von Vollendetsein von	KoL-» „all“ -
נָתַן ka.if.[cs] pk.cj	לּוֹ pk.pp	כִּכְרָה fs.cs	לֶחֶם ms.[cs]	לַיּוֹם pk.pp+pk.at	מִחוּץ ms.[cs] pk.pp	הָ אֲפִים ka.pt.mp pk.at	עַד pk.pp, ms	תָּם תָּם ka.if.[cs] ms	כָּל [na].ms.[cs]

הַלֶּחֶם	מִן-	הָעִיר	וַיֵּשֶׁב	יְרֵמְיָהוּ	בַּחֲצֵר	הַמַּטָּרָה:
HaLā'ChāM» dem „Brot“	MiN-» von -	Ha'I'R» der „Stadt“	Wajje'SchāBh» und „er hatte Sitz“	JiRMōJa'HU» JiRMōJa'HU ü:JHWh <i>schleudert</i> hoch	BaChaZa'R» im „Begrasten“ von -	HaMaThaRa'H» der „Wahrung“ der ~Regen-wärtigen
הַ לֶּחֶם ms pk.at	מִן pk.pp	הָ עִיר fs.[cs] pk.at	וַיֵּשֶׁב ka.wft.3ms pk.cj	יְרֵמְיָהוּ na	הַ חֲצֵר mfs.cs pk.pp	הַ מַּטָּרָה fs pk.at